

申命记第九章译文对照

和合本申 9:1 以色列啊，你当听！你今日要过约旦河，进去赶出比你强大的国民，得着广大坚固、高得顶天的城邑。

拼音版申 9:1 Yǐsèliè a, nǐ dòng tīng. nǐ jīnrì yào guō Yuēdànhé, jìn qù gǎn chū bǐ nǐ qiǎng dà de guó mín, de zhe guǎngdà jiāngù, gāo de dǐng tiān de chéngyì.

吕振中申 9:1 「以色列阿、你要听；你今日正要过约但河、进去赶出比你大比你强的列国人、去取得那些又大又有堡垒、高得顶天的城邑。

新译本申 9:1 “以色列啊，你要听，你今日快要过约旦河，进去赶出比你又大又强的列国，占领坚固、高得顶天的城市。

现代译申 9:1 「以色列人哪，要留心听！你们今天要过约旦河，占领比你们强大的各民族的土地。他们的城邑广大，城墙高耸入云。

当代译申 9:1 “以色列人啊，你要听着，今天你要过约旦河，开始驱逐那些比你强大的民族。他们的城墙高耸云霄，他们的人民，有所向无敌的亚纳族巨人；

思高本申 9:1 以色列，请听！你今天就要过约但河，去征服比你强大的民族，广大的城邑和高可摩天的要塞。

文理本申 9:1 以色列欵、尔其听之、尔今济约但、据有其国、其民较尔强大、其邑宏广、其垣参天、

修订本申 9:1 “以色列啊，你要听！你今日要过约旦河，进去占领比你更强大的列国，那里的城镇又大，城墙又坚固，如天一样高。

KJV 英申 9:1 Hear, O Israel: Thou art to pass over Jordan this day, to go in to possess nations greater and mightier than thyself, cities great and fenced up to heaven,

NIV 英申 9:1 Hear, O Israel. You are now about to cross the Jordan to go in and dispossess nations greater and stronger than you, with large cities that have walls up to the sky.

和合本申 9:2 那民是亚纳族的人，又大又高，是你所知道的；也曾听见有人指着他们说：‘谁能在亚纳族人面前站立得住呢？’

拼音版申 9:2 Nà mín shì Yànà zú de rén, yòu dà yòu gāo, shì nǐ suǒ zhīdào de. yě céng tīngjiàn yǒu rén zhǐ zhe tāmen shuō, shuí néng zài Yànà zú rén miànqián shān lì de zhù ne,

吕振中申 9:2 那族之民又大又高，是亚纳人，你所知道、所听见过的、人怎样指着他们而说：『在亚纳人面前、谁能站立得住呢？』

新译本申 9:2 那地的民族又高又大，就是亚纳族的人，是你知道的，你也听过有人指着他们说：‘谁能在亚纳族人面前站立得住呢？’

现代译申 9:2 当地的住民又高又大，是巨人的子孙；你们已经听人说过，谁都无法抗拒他们。

当代译申 9:2 “以色列人啊，你要听着，今天你要过约旦河，开始驱逐那些比你强大的民族。他们的城墙高耸云霄，他们的人民，有所向无敌的亚纳族巨人；

思高本申 9:2 那高大的民族，即阿纳克的子孙，是你所知道的，论到他们，你曾听说过：「谁能抵抗阿纳克的子孙？」

文理本申 9:2 其民乃亚纳族、躯干修伟、尔所识者、亦尝闻语云、孰能敌亚纳族乎、

修订本申 9:2 那里的百姓是亚纳族人，又高又壮，是你所知道的；你也听说过：‘谁能在亚纳族人面前站立得住呢？’

KJV 英申 9:2A people great and tall, the children of the Anakims, whom thou knowest, and of whom thou hast heard say, Who can stand before the children of Anak!

NIV 英申 9:2The people are strong and tall--Anakites! You know about them and have heard it said: "Who can stand up against the Anakites?"

和合本申 9:3 你今日当知道，耶和华你的 神在你前面过去，如同烈火，要灭绝他们，将他们制伏在你面前。这样，你就要照耶和华所说的赶出他们，使他们速速灭亡。

拼音版申 9:3 Nǐ jīnrì dàng zhīdào, Yēhéhuá nǐde shén zài nǐ qiánmian guò qù, rútóng lièhuǒ, yào mièjué tāmen, jiāng tāmen zhìfú zài nǐ miànqián. zhèyàng, nǐ jiù yào zhào Yēhéhuá suǒ shuō de gǎn chū tāmen, shǐ tāmen sù sù mièwáng.

吕振中申 9:3 所以你今日要知道是永恒主你的神，那在你前面过去如同火能烧灭人的、就是他；是他要消灭他们，是他要在你面前制他们；好使你把他们赶出，迅速地杀灭他们，照永恒主所告诉过你的。

新译本申 9:3 所以今日你要知道，耶和华你的 神要像烈火一样在你面前过去；他要消灭他们，他要在你面前把他们征服；这样你就可以照着耶和华吩咐你的，把他们赶走，使他们迅速灭亡。

现代译申 9:3 但是今天，你们要亲眼看见上主—你们的神，像烈火一般走在你们前面。你们往前推进的时候，他要击败他们，使你们照着他的应许长驱直入，赶出敌人，把他们消灭了。

当代译申 9:3 但主你的神要走在你前面，像吞噬的烈火一般毁灭他们，使你可以迅速地征服他们，把他们赶出去。

思高本申 9:3 但你今天应该知道，上主你的天主要如吞灭的火，亲自走在你前面，是他要消灭他们，是他要他们在你面前屈服；这样你 能将他们驱逐，使他们迅速毁灭，一如上主对你所说的。

文理本申 9:3 今当知尔神耶和华必如烈火、为尔先导、毁败之、伏之于尔前、尔则驱逐之、速灭之、如耶和华所谕尔者、

修订本申 9:3 你今日应当知道，耶和华—你的神在你前面渡过去，如同吞噬的火，要除灭他们，并要

在你面前将他们制伏，使你可以赶出他们，速速消灭他们，正如耶和华向你所说的。

KJV 英申 9:3 Understand therefore this day, that the LORD thy God is he which goeth over before thee; as a consuming fire he shall destroy them, and he shall bring them down before thy face: so shalt thou drive them out, and destroy them quickly, as the LORD hath said unto thee.

NIV 英申 9:3 But be assured today that the LORD your God is the one who goes across ahead of you like a devouring fire. He will destroy them; he will subdue them before you. And you will drive them out and annihilate them quickly, as the LORD has promised you.

和合本申 9:4 耶和华你的 神将这些国民从你面前撵出以后，你心里不可说：‘耶和华将我领进来得这地，是因我的义。’其实，耶和华将他们从你面前赶出去，是因他们的恶。

拼音版申 9:4 Yēhéhuá nǐde shén jiāng zhèxiē guó mǐn cóng nǐ miànqián niǎn chū yǐhòu, nǐ xīnlǐ bùkě shuō, Yēhéhuá jiāng wǒ lǐng jìnlái de zhè dì shì yīn wǒde yì. qíshí, Yēhéhuá jiāng tāmen cóng nǐ miànqián gǎn chū qù shì yīn tāmen de è.

吕振中申 9:4 「永恒主你的神把这些国的人从你面前撵出以后、你心里不可说：『永恒主将我领进来、取得这地、是因我的美德』；其实乃是因这些国的人的恶、永恒主才把他们从你面前赶出去呢。

新译本申 9:4 耶和华你的 神把这些国的民从你面前驱逐出去以后，你心里不要说：‘耶和华把我领进来取得这地，是因着我的义。’其实耶和华从你面前把这些国的民赶出去，是因着他们的恶。

现代译申 9:4 「上主—你们的神为你们赶走敌人后，你们不可认为上主领你们占领那土地是你们自己的功劳，是你们应得的。不！这是因为当地的住民邪恶，上主才把他们赶走；

当代译申 9:4 主你的神把他们赶走以后，切不要对自己说：‘主帮助我是因为我的好行为。’其实这是因为那些民族所犯的恶行，主才把他们赶出去，

思高本申 9:4 当上主你的天主将他们由你面前驱逐以后，你心中不要想：上主领我来占领这地方，是因了我的义德。其实是因这些民族的罪恶，上主才将他们由你面前赶走。

文理本申 9:4 尔神耶和华既驱逐之、尔勿意谓因我有义、故耶和华导我入据斯土、实因斯族之恶、而驱逐之、

修订本申 9:4 "耶和华—你的神将他们从你面前赶出以后，你心里不可说：'耶和华领我得这地是因我的义。'其实，耶和华将这些国家从你面前赶出去是因他们的恶。

KJV 英申 9:4 Speak not thou in thine heart, after that the LORD thy God hath cast them out from before thee, saying, For my righteousness the LORD hath brought me in to possess this land: but for the wickedness of these nations the LORD doth drive them out from before thee.

NIV 英申 9:4 After the LORD your God has driven them out before you, do not say to

yourself, "The LORD has brought me here to take possession of this land because of my righteousness." No, it is on account of the wickedness of these nations that the LORD is going to drive them out before you.

和合本申 9:5 你进去得他们的地，并不是因你的义，也不是因你心里正直，乃是因这些国民的恶，耶和華你的 神将他们从你面前赶出去，又因耶和華要坚定他向你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各起誓所应许的话。

拼音版申 9:5 Nǐ jìn qù de tāmen de dì, bìng bú shì yīn nǐ de yì, yě bú shì yīn nǐ xīn lǐ zhèng zhí, nǎi shì yīn zhèxiē guó mín de è, Yēhéhuá nǐ de shén jiāng tāmen cóng nǐ miàn qián gǎn chū qù, yòu yīn Yēhéhuá yào jiāng tā xiàng nǐ liè zǔ Yàbólahǎn, Yísā, Yǎgè qǐ shì suǒ yīng xǔ de huà.

吕振中申 9:5 你进去取得他们的地、并不是因你的美德，也不是因你心里的正直，乃是因这些国的人的恶，永恒主你的神才把他们从你面前赶出，又是因永恒主要实行他向你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各、所起誓的话。

新译本申 9:5 你进去取得他们的地，并不是因着你的义，也不是因着你心里的正直，而是因着这些国民的恶，耶和華你的 神才把他们从你面前赶出去，为要实践他向你的列祖亚伯拉罕、以撒、雅各，起誓应许的话。

现代译申 9:5 不是因为你们良善，行为正直，上主才让你们占领他们的土地。上主把他们赶走，是因为这些人邪恶，又因为他要履行他对你们祖先—亚伯拉罕、以撒、雅各所许下的诺言。

当代译申 9:5 并不是因为你行为良善正直的缘故。我再说，主是因为那些民族的恶行，也是因为他要实践向你祖先亚伯拉罕、以撒和雅各所立的承诺。

思高本申 9:5 你能去占领他们的土地，并不是因了你的义德，也不是因了你心地正直，而实是因这些民族的罪恶，上主你的天主 将他们由你面前赶走；同时也是为实践上主向你祖先亚巴郎、依撒格和雅各伯起誓所许的诺言。

文理本申 9:5 尔之入据其地、非为尔义、及心之正、乃尔神耶和華因斯族之恶、而驱逐之、以践所誓尔祖亚伯拉罕以撒雅各之言、

修订本申 9:5 你能进去得他们的地，并不是因你的义，也不是因你心里正直，而是因这些国家的恶，耶和華—你的神才把他们从你面前赶出去，为了应验耶和華向你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各起誓应许的话。

KJV 英申 9:5 Not for thy righteousness, or for the uprightness of thine heart, dost thou go to possess their land: but for the wickedness of these nations the LORD thy God doth drive them out from before thee, and that he may perform the word which the LORD sware unto thy fathers, Abraham, Isaac, and Jacob.

NIV 英申 9:5 It is not because of your righteousness or your integrity that you are going in to take possession of their land; but on account of the wickedness of these nations, the LORD your God will drive them out before you, to accomplish what he swore to your fathers, to Abraham, Isaac and Jacob.

和合本申 9:6 你当知道，耶和华你 神将这美地赐你为业，并不是因你的义，你本是硬着颈项的百姓。

拼音版申 9:6 Nǐ dàng zhīdào, Yēhéhuá nǐ shén jiāng zhè meī dì cì nǐ wéi yè, bìng bú shì yīn nǐ de yì. nǐ běn shì yìng zhe jǐngxiàng de bǎixìng.

吕振中申 9:6 「故此你要知道永恒主你的神将这美好之地赐给你去取得它，并不是因你的美德；你本是脖子硬的人民。

新译本申 9:6 你要知道，耶和华你的 神把这美地赐给你作产业，并不是因着你的义；你本来是顽固的民族。

现代译申 9:6 所以，这绝不是因为你们有甚麽功德，上主才把这富饶的土地赐给你们，其实，你们是顽固的子民。

当代译申 9:6 我要再次强调：主给你这块好地方不是因为你有多麽好，其实，你本是顽梗悖逆的人。

思高本申 9:6 由此可知，上主你的天主，把这肥美的土地赐给你作产业，并不是因了你的义德，因为你原是一个执拗的民族。

文理本申 9:6 当知尔神耶和华非为尔义、锡尔沃壤为业、尔乃强项之民、

修订本申 9:6 "你当知道，耶和华—你的神将这美地赐你为业，并不是因你的义；你本是硬着颈项的百姓。

KJV 英申 9:6 Understand therefore, that the LORD thy God giveth thee not this good land to possess it for thy righteousness; for thou art a stiffnecked people.

NIV 英申 9:6 Understand, then, that it is not because of your righteousness that the LORD your God is giving you this good land to possess, for you are a stiff-necked people.

和合本申 9:7 你当記念不忘，你在旷野怎样惹耶和华你 神发怒。自从你出了埃及地的那日，直到你们来到这地方，你们时常悖逆耶和华。

拼音版申 9:7 Nǐ dàng jìniàn bú wáng, nǐ zài kuàngyě zēnyàng re Yēhéhuá nǐ shén fānù. zì cóng nǐ chū le Aijí dì de nà rì, zhīdào nǐ men lái dào zhè dìfang, nǐ men shícháng bèi nǐ Yēhéhuá.

吕振中申 9:7 你要记得，不可忘记：你在旷野怎样惹了永恒主你的神的震怒；自从你出了埃及地那一天、到你们来到这地方，你们总是悖逆永恒主的。

新译本申 9:7 “你要记住，不可忘记，你在旷野怎样惹耶和华你的 神发怒；自从你出了埃及地的那

天起，直到你们来到这地方，你们常是反抗耶和华的。

现代译申 9:7 「不可忘记你们曾经在旷野激怒了上主。自从你们离开埃及那天到现在，你们不断地背叛他。

当代译申 9:7 你难道不记得离开埃及以后，你在荒野中怎样不断地背叛主神，惹动他的怒气，直到现在吗？”

思高本申 9:7 你当记念不忘：你在旷野 怎样激怒了上主你的天主。自从你由埃及地出来的那天起，直到你们来到这地方，你们常是反抗上主。

文理本申 9:7 当忆弗忘、尔在旷野、激尔神耶和華之怒、自出埃及至此、尔违逆耶和華、

修订本申 9:7 你要记得，不要忘记，你在旷野怎样惹耶和華—你的神发怒。自从你出了埃及地的那日，直到你们来到这地方，你们常常悖逆耶和華。

KJV 英申 9:7Remember, and forget not, how thou provokedst the LORD thy God to wrath in the wilderness: from the day that thou didst depart out of the land of Egypt, until ye came unto this place, ye have been rebellious against the LORD.

NIV 英申 9:7Remember this and never forget how you provoked the LORD your God to anger in the desert. From the day you left Egypt until you arrived here, you have been rebellious against the LORD.

和合本申 9:8 你们在何烈山又惹耶和華发怒，他恼怒你们，要灭绝你们。

拼音版申 9:8 Nǐmen zài Héliè shān yòu re Yēhéhuá fānù. tā nǎonù nǐmen, yào mièjué nǐmen.

吕振中申 9:8 在何烈山你们又惹了永恒主的震怒，以致他向你们发怒、要消灭你们。

新译本申 9:8 你们在何烈山又惹耶和華发怒，以致耶和華向你们发怒，要灭绝你们。

现代译申 9:8 甚至在何烈山，你们也激怒了他，使他几乎把你们消灭了。

当代译申 9:8 你还记得在何烈山激怒了神，以致他几乎把你们毁灭的事吗？

思高本申 9:8 你们在曷勒布激怒了上主，致使上主对你们发怒，几乎将你们消灭。

文理本申 9:8 尔在何烈、激耶和華怒、耶和華意欲灭尔、

修订本申 9:8 你们在何烈山惹耶和華发怒，耶和華对你们动怒，甚至要除灭你们。

KJV 英申 9:8Also in Horeb ye provoked the LORD to wrath, so that the LORD was angry with you to have destroyed you.

NIV 英申 9:8At Horeb you aroused the LORD'S wrath so that he was angry enough to destroy you.

和合本申 9:9 我上了山，要领受两块石版，就是耶和華与你们立约的版。那时我在山上住了四十昼夜，

没有吃饭，也没有喝水。

拼音版申 9:9 Wǒ shàng le shān, yào lǐngshòu liǎng kuài shí bǎn, jiù shì Yēhéhuá yǔ nǐmen lì yuē de bǎn. nàshí wǒ zài shān shàng zhù le sì shí zhòuyè, méiyǒu chī fàn, yě méiyǒu hē shuǐ.

吕振中申 9:9 我上了山、要领受石版、就是永恒主同你们立约的约版；那时我在山上住了四十昼又四十夜；饭没有吃，水也没有喝。

新译本申 9:9 那时，我上了山，要领受石版，就是耶和华与你们立约的石版；那时我在山上住了四十昼夜，不吃不喝。

现代译申 9:9 那时候我上山去接受约的石版——那上面写着上主跟你们立的约。我在山上停留四十昼夜，没有吃，没有喝。

当代译申 9:9 那时我上了山，去接受主和你们立约的石版。我在山上四十昼夜，没有吃过一点东西，就是水也没有喝过。

思高本申 9:9 那时我上了山，要接受石版，就是上主与你们结约的石版，我在山上住了四十天四十夜，不吃不喝；

文理本申 9:9 当时我登山受石版、即耶和华与尔所立之约、居山四十昼夜、不食不饮、

修订本申 9:9 我上了山，要领受两块石版，就是耶和华与你们立约的版。那时我在山上住了四十昼夜，没有吃饭，也没有喝水。

KJV 英申 9:9 When I was gone up into the mount to receive the tables of stone, even the tables of the covenant which the LORD made with you, then I abode in the mount forty days and forty nights, I neither did eat bread nor drink water:

NIV 英申 9:9 When I went up on the mountain to receive the tablets of stone, the tablets of the covenant that the LORD had made with you, I stayed on the mountain forty days and forty nights; I ate no bread and drank no water.

和合本申 9:10 耶和华把那两块石版交给我，是 神用手指头写的。版上所写的，是照耶和华在大会的日子，在山上从火中对你们所说的一切话。

拼音版申 9:10 Yēhéhuá bǎ nà liǎng kuài shí bǎn jiāo gei wǒ, shì shén yòng zhǐtóu xiě de. bǎn shàng suǒ xiě de shì zhào Yēhéhuá zài dà huì de rìzi, zài shān shàng, cóng huǒ zhōng duì nǐmen suǒ shuō de yīqiè huà.

吕振中申 9:10 永恒主把那两块石版交给我，是神用手指头写的；那上头所写的是永恒主当大众的日子，在山上从火中同你们所说的一切话。

新译本申 9:10 耶和华把那两块石版交给了我，是 神用手指写的；石版上所写的，是耶和华在大会之日，在山上从火中对你们所说的一切话。

现代译申 9:10 后来，上主把这两块石版交给我。这两块石版上有他亲自用指头写下的话，是你们在山上聚集那一天，他在火焰中说过的一切话。

当代译申 9:10 四十昼夜之后，主把两块立约石版交给我，上面写着他在烈火的山上向你们所颁布的诫命。

思高本申 9:10 上主交给了我两块天主用手指写上字的石版。上面所写的，是上主於集会之日，在山上由火中对你们所说的一切话。

文理本申 9:10 耶和华授我二石版、其上所载、乃神手书者、即尔大会之日、耶和华在山、由火中谕尔之言、

修订本申 9:10 耶和华把那两块石版交给我，是神用指头写成的；版上是耶和华在大会的那一天，在山上从火中对你们所说的一切话。

KJV 英申 9:10 And the LORD delivered unto me two tables of stone written with the finger of God; and on them was written according to all the words, which the LORD spake with you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly.

NIV 英申 9:10 The LORD gave me two stone tablets inscribed by the finger of God. On them were all the commandments the LORD proclaimed to you on the mountain out of the fire, on the day of the assembly.

和合本申 9:11 过了四十昼夜，耶和华把那两块石版，就是约版，交给我。

拼音版申 9:11 Guō le sì shí zhòuyè, Yēhéhuá bǎ nà liǎng kuài shí bǎn, jiù shì yuē bǎn, jiāo gei wǒ.

吕振中申 9:11 过了四十昼又四十夜，永恒主把那两块石版、就是约版、交给了我。

新译本申 9:11 过了四十昼夜，耶和华把那两块石版，就是约版，交给了我。

现代译申 9:11 过了四十昼夜，上主把写了约的两块石版交给我。

当代译申 9:11 四十昼夜之后，主把两块立约石版交给我，上面写着他在烈火的山上向你们所颁布的诫命。

思高本申 9:11 过了四十天四十夜，天主交给了我那两块石版、即约版，

文理本申 9:11 四十昼夜后、耶和华以盟约之二版授我、

修订本申 9:11 过了四十昼夜，耶和华把那两块石版，就是约版，交给我。

KJV 英申 9:11 And it came to pass at the end of forty days and forty nights, that the LORD gave me the two tables of stone, even the tables of the covenant.

NIV 英申 9:11 At the end of the forty days and forty nights, the LORD gave me the two stone tablets, the tablets of the covenant.

和合本申 9:12 对我说：‘你起来，赶快下去！因为你从埃及领出来的百姓已经败坏了自己；他们快地偏离了我所吩咐的道，为自己铸成了偶像。’

拼音版申 9:12 Duì wǒ shuō, nǐ qǐlái, gǎn kuài xià qù. yīnwèi nǐ cóng Aijí lǐng chūlai de bǎixìng yǐjīng bài huài le zìjǐ. tāmen kuài kuài dì piānlí le wǒ suǒ fēnfu de dào, wéi zìjǐ zhù chéng le ǒuxiàng.

吕振中申 9:12 永恒主对我说：『你起来，从这里赶快下去；因为你的族人、你从埃及领出来的、已经败坏了。他们很快地就偏离了我所吩咐他们走的道路，为自己造了一个铸像。』

新译本申 9:12 耶和华对我说：‘你起来，从这里赶快下去，因为你从埃及领出来的人已经败坏了，他们很快就偏离了我吩咐他们走的道路，为自己铸造了偶像。’

现代译申 9:12 「接着，上主告诉我：『你要赶快下山，因为你从埃及领出来的同胞已经腐化，做了邪恶的事。他们离弃我的命令，为自己铸造了偶像！』

当代译申 9:12 那时主对我说：‘快下山吧，你从埃及领出来的那些人正在做败坏的事，他们这么快便违背了我的命令，为自己铸造了一个神像。’

思高本申 9:12 然後对我说：「起来，赶快下去，因为你由埃及领出来的人民已败坏了，他们很快就离弃了我给他们指定的道路，为自己铸造了偶像。」

文理本申 9:12 谕曰、尔其速下、尔之民、尔所导出埃及者、已自败坏、我所谕之道、彼速违之、为已铸像、

修订本申 9:12 耶和华对我说：‘起来，赶快从这里下去！因为你从埃及领出来的百姓已经败坏了；他们这么快偏离了我所吩咐的道，为自己铸造偶像。’

KJV 英申 9:12 And the LORD said unto me, Arise, get thee down quickly from hence; for thy people which thou hast brought forth out of Egypt have corrupted themselves; they are quickly turned aside out of the way which I commanded them; they have made them a molten image.

NIV 英申 9:12 Then the LORD told me, "Go down from here at once, because your people whom you brought out of Egypt have become corrupt. They have turned away quickly from what I commanded them and have made a cast idol for themselves."

和合本申 9:13 耶和华又对我说：‘我看这百姓是硬着颈项的百姓。’

拼音版申 9:13 Yēhéhuá yòu duì wǒ shuō, wǒ kàn zhè bǎixìng shì yìng zhe jǐngxiàng de bǎixìng.

吕振中申 9:13 「永恒主又对我说：『我看这人民真是脖子硬的人民。』

新译本申 9:13 “耶和华又对我说：‘你看这民族真是一个顽固的民族。’

现代译申 9:13 「上主又告诉我：『我知道这人民非常顽固。

当代译申 9:13 主对我说：‘不要拦阻我，我要毁灭这些顽梗悖逆的人！我要从地上除去他们的名字；我要使你的子孙成为比他们更强更大的民族。’”

思高本申 9:13 上主又对我说：「我看这民族，确是一个执拗的民族。

文理本申 9:13 又曰、我观斯民、强项者流、

修订本申 9:13 "耶和华对我说：'我看这百姓，看哪，他们是硬着颈项的百姓。

KJV 英申 9:13 Furthermore the LORD spake unto me, saying, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people:

NIV 英申 9:13 And the LORD said to me, "I have seen this people, and they are a stiff-necked people indeed!

和合本申 9:14 你且由着我，我要灭绝他们，将他们的名从天下涂抹，使你的后裔比他们成为更大更强的国。’

拼音版申 9:14 Nǐ qiè yóu zhe wǒ, wǒ yào mièjué tāmen, jiāng tāmen de míng cóng tiān xià tú mǒ, shǐ nǐ de hòuyì bǐ tāmen chéngwéi gēng dà gēng qiǎng de guó.

吕振中申 9:14 你且由着我；我要消灭他们，将他们的名从天下涂抹掉；我要使你成为比他们强比他们繁盛的国。』

新译本申 9:14 你不要管我，我要消灭他们，把他们的名字从天下除去；我要使你成为一个比他们更强更大的国。’

现代译申 9:14 我要消灭他们，使人不再记得他们；你不要阻止我。我要立你作一国的父；你的国要比他们的强大。』

当代译申 9:14 主对我说：‘不要拦阻我，我要毁灭这些顽梗悖逆的人！我要从地上除去他们的名字；我要使你的子孙成为比他们更强更大的民族。’”

思高本申 9:14 你且由着我罢！我要消灭他们，由天下抹去他们的名字；我要使你成为一个比他们更大更多的民族。』

文理本申 9:14 尔且听我、我歼灭之、涂其名于天下、使尔后裔为国、较彼尤大且强、

修订本申 9:14 你且由着我，我要除灭他们，从天下涂去他们的名，我要使你成为比他们更大更强的国。’

KJV 英申 9:14 Let me alone, that I may destroy them, and blot out their name from under heaven: and I will make of thee a nation mightier and greater than they.

NIV 英申 9:14 Let me alone, so that I may destroy them and blot out their name from under heaven. And I will make you into a nation stronger and more numerous than they."

和合本申 9:15 于是，我转身下山，山被火烧着，两块约版在我两手之中。

拼音版申 9:15 Yúshì wǒ zhuǎn shēn xià shān, shān bèi huǒshào zhe, liǎng kuài yuē bǎn zài wǒ liǎng shǒu zhī zhōng.

吕振中申 9:15 于是我转身、从山上下来；山有火烧着；两块约版、我两手拿着。

新译本申 9:15 于是我转身，从山上下来，山上有火烧着；我手中拿着两块约版。

现代译申 9:15 「於是，我拿着写上了约的两块石版，转身下山。山上一直冒着火焰。

当代译申 9:15 我手中拿着刻有神诫命的两块石版，从冒着烈火的山上下来的时候，就看见你们所造的牛犊。你们犯了可怕的罪，那麽快便背弃了神。

思高本申 9:15 我於是转身，从冒火的山上下来，手中拿着两块约版。

文理本申 9:15 我转而下山、厥火炎炎、盟约之版、在于我手、

修订本申 9:15 于是我转身下山，山上有火燃烧，两块约版在我双手中。

KJV 英申 9:15 So I turned and came down from the mount, and the mount burned with fire: and the two tables of the covenant were in my two hands.

NIV 英申 9:15 So I turned and went down from the mountain while it was ablaze with fire. And the two tablets of the covenant were in my hands.

和合本申 9:16 我一看见你们得罪了耶和华你们的神，铸成了牛犊，快地偏离了耶和华所吩咐你们的道，

拼音版申 9:16 Wǒ yī kànjian nǐmen de zuì le Yēhéhuá nǐmen de shén, zhù chéng le niú dú, kuài kuài dì piānlí le Yēhéhuá suǒ fēnfu nǐmen de dào,

吕振中申 9:16 我一看，见你们犯罪得罪了永恒主你们的神，很快地偏离了永恒主所吩咐你们走的道路。

新译本申 9:16 我观看，见你们自己铸造了牛犊，很快就离开了耶和华吩咐你们走的道路。

现代译申 9:16 我看见你们已经冒犯了上主—你们的神，为自己铸造了小牛的偶像。

当代译申 9:16 我手中拿着刻有神诫命的两块石版，从冒着烈火的山上下来的时候，就看见你们所造的牛犊。你们犯了可怕的罪，那麽快便背弃了神。

思高本申 9:16 我一看见你们铸造了牛犊，犯罪背叛了上主你们的天主，迅速离弃了上主给你们指定的道路，

文理本申 9:16 我乃望见、尔获罪于尔神耶和华、铸造犊像、速违耶和华所谕之道、

修订本申 9:16 我观看，看哪，你们得罪了耶和华—你们的神，为自己铸成了一头牛犊，迅速偏离了耶和华所吩咐你们的道，

KJV 英申 9:16 And I looked, and, behold, ye had sinned against the LORD your God, and had

made you a molten calf: ye had turned aside quickly out of the way which the LORD had commanded you.

NIV 英申 9:16 When I looked, I saw that you had sinned against the LORD your God; you had made for yourselves an idol cast in the shape of a calf. You had turned aside quickly from the way that the LORD had commanded you.

和合本申 9:17 我就把那两块版从我手中扔下去，在你们眼前摔碎了。

拼音版申 9:17 Wǒ jiù bǎ nà liǎng kuài bǎn cóng wǒ shǒu zhōng rēng xià qù, zài nǐmen yǎn qián shuāi suì le.

吕振中申 9:17 我把那两块版一抓紧，就从我两手中给扔去，便在你们眼前给摔碎了。

新译本申 9:17 我拿着那两块石版，从我两手中扔下去，在你们眼前摔碎了。

现代译申 9:17 所以我在你们面前把那两块石版摔在地上，摔成碎片。

当代译申 9:17 我在你们眼前举起石版，用力掷在地上，把石版摔得粉碎。

思高本申 9:17 我就把那两块石版，由我手中扔下去，在你们眼前摔得粉碎。

文理本申 9:17 我掷手中二版、碎于尔前、

修订本申 9:17 我拿着那两块石版，从我双手中扔出去，在你们眼前把它们摔碎了。

KJV 英申 9:17 And I took the two tables, and cast them out of my two hands, and brake them before your eyes.

NIV 英申 9:17 So I took the two tablets and threw them out of my hands, breaking them to pieces before your eyes.

和合本申 9:18 因你们所犯的一切罪，行了耶和华眼中看为恶的事，惹他发怒，我就像从前俯伏在耶和华面前四十昼夜，没有吃饭，也没有喝水。

拼音版申 9:18 Yīn nǐmen suǒ fàn de yīqiè zuì, xíng le Yēhéhuá yǎn zhōng kàn wéi è de shì, rě tā fānù, wǒ jiù xiàng cóng qián fǔfú zài Yēhéhuá miànqián sì shí zhòuyè, méiyǒu chī fàn, yě méiyǒu hē shuǐ.

吕振中申 9:18 于是我像先前那样、俯伏在永恒主面前、四十昼又四十夜，饭没有吃，水也没有喝；都是因为你们所犯的一切罪，你们行了永恒主所看为坏的事、去惹他发怒。

新译本申 9:18 为了你们所犯的一切罪，作了耶和华看为恶的事，惹他发怒，我就像先前那样，俯伏在耶和华面前，四十昼夜，不吃不喝。

现代译申 9:18 我再次俯伏在上主面前，四十昼夜没有吃，没有喝。这都是因为你们得罪上主，激怒了他。

当代译申 9:18 这事以后，我又在主面前不吃不喝地俯伏了四十昼夜，因为你们做了主最憎恶的事，

使他大为震怒。

思高本申 9:18 为了你们所犯的一切罪过，作了上主眼中视为恶的事，使他恼怒，我就像上次一样，俯伏在上主面前，四十天四十夜不吃不喝。

文理本申 9:18 如昔伏于耶和华前、四十昼夜、不食不饮、因尔犯罪行恶、激耶和华怒、

修订本申 9:18 因为你们所犯的一切罪，做了耶和华眼中看为恶的事，惹他发怒，我就像从前一样俯伏在耶和华面前四十昼夜，没有吃饭，没有喝水。

KJV 英申 9:18 And I fell down before the LORD, as at the first, forty days and forty nights: I did neither eat bread, nor drink water, because of all your sins which ye sinned, in doing wickedly in the sight of the LORD, to provoke him to anger.

NIV 英申 9:18 Then once again I fell prostrate before the LORD for forty days and forty nights; I ate no bread and drank no water, because of all the sin you had committed, doing what was evil in the LORD'S sight and so provoking him to anger.

和合本申 9:19 我因耶和华向你们大发烈怒，要灭绝你们，就甚害怕，但那次耶和华又应允了我。

拼音版申 9:19 Wǒ yīn Yēhéhuá xiàng nǐmen dà fā liè nù, yào mièjué nǐmen, jiù shén hài pà. dàn nà cì Yēhéhuá yòu yīngyǔn le wǒ.

吕振中申 9:19 我因永恒主向你们大发烈怒、要消灭你们、就很惧怕；但那一次永恒主也听了我的恳求。

新译本申 9:19 因为耶和华向你们大发烈怒，要消灭你们，我就很惧怕；但是那一次耶和华也听了我的恳求。

现代译申 9:19 我惧怕上主的震怒，因为他的烈怒足以消灭你们。但上主再一次垂听我的祈祷。

当代译申 9:19 我真害怕主会在盛怒之下毁灭你们，但主却再一次垂听了我的祈求。

思高本申 9:19 因为上主对你们大发忿怒，要消灭你们，我实在恐惧不安；但上主这次又俯听了我的祈求。

文理本申 9:19 耶和华忿怒威烈、将歼灭尔、我畏惧之、然彼尚允我所祈、

修订本申 9:19 我很害怕，因为耶和华向你们大发烈怒，要除灭你们。但那一次耶和华又应允了我。

KJV 英申 9:19 For I was afraid of the anger and hot displeasure, wherewith the LORD was wroth against you to destroy you. But the LORD hearkened unto me at that time also.

NIV 英申 9:19 I feared the anger and wrath of the LORD, for he was angry enough with you to destroy you. But again the LORD listened to me.

和合本申 9:20 耶和华也向亚伦甚是发怒，要灭绝他，那时我又为亚伦祈祷。

拼音版申 9:20 Yēhéhuá yě xiàng Yàlún shén shì fānù, yào mièjué tā. nàshí wǒ yòu wéi Yàlún qí dǎo.

吕振中申 9:20 永恒主也非常恼怒亚伦，要消灭他；那时候我也为亚伦祷告。

新译本申 9:20 耶和华也向亚伦发怒，要消灭他；那时候我也为亚伦祈祷。

现代译申 9:20 上主在忿怒中几乎杀了亚伦，当时我也替他祈祷。

当代译申 9:20 亚伦所做的使主十分愤怒，但主听了我为他的代求，也就放过了他。

思高本申 9:20 同样，上主对亚郎也大发忿怒，要消灭他；那时我也为亚郎祈求过。

文理本申 9:20 时、耶和华甚怒亚伦、将行翦灭、我为之祈、

修订本申 9:20 耶和华也向亚伦非常生气，甚至要除灭他；那时我也为亚伦祈祷。

KJV 英申 9:20And the LORD was very angry with Aaron to have destroyed him: and I prayed for Aaron also the same time.

NIV 英申 9:20And the LORD was angry enough with Aaron to destroy him, but at that time I prayed for Aaron too.

和合本申 9:21 我把那叫你们犯罪所铸的牛犊用火焚烧，又捣碎磨得很细，以致细如灰尘，我就把这灰尘撒在从山上流下来的溪水中。

拼音版申 9:21Wǒ bǎ nà jiào nǐ men fàn zuì suǒ zhù de niú dú yòng huǒ fù nshāo, yòu dǎo suǒ de hén xì, yī zhì xì rú huī chén, wǒ jiù bǎ zhè huī chén sā zài cóng shān shàng liú xià lái de xī shuǐ zhōng.

吕振中申 9:21 我把你们犯罪的东西、就是你们所造的牛犊、用火去烧，把它砸碎，仔细地磨，直到细如尘土；又把这尘土撒在从山上流下来的溪水中。

新译本申 9:21 我把你们的罪，就是你们铸造的牛犊，拿去用火烧了，又把它捣碎，磨成细粉，像灰尘一样；我把这灰尘撒在从山上流下来的溪水中。

现代译申 9:21 我把你们所铸造那使你们犯罪的金牛扔在火里焚烧，又打成碎片，磨成粉末，撒在从山上流下来的溪水里。

当代译申 9:21 我焚毁了你们所造的恶物，就是你们所铸的金牛犊，把它磨成粉末，撒在溪流之中。

思高本申 9:21 我把你们犯罪所铸造的牛犊，放在火 烧了；然後捣碎，磨成细末，将细末抛在由山上流下来的溪水内。

文理本申 9:21 尔之罪戾、即造犊像、我毁之以火、捣磨成尘、扬于自山而流之溪、

修订本申 9:21 我把那使你们犯罪所铸的牛犊拿来，用火焚烧，捣碎后再磨成粉末，好像灰尘。我把这灰尘撒在从山上流下来的溪水中。

KJV 英申 9:21And I took your sin, the calf which ye had made, and burnt it with fire, and stamped it, and ground it very small, even until it was as small as dust: and I cast the dust thereof into the brook that descended out of the mount.

NIV 英申 9:21Also I took that sinful thing of yours, the calf you had made, and burned it in

the fire. Then I crushed it and ground it to powder as fine as dust and threw the dust into a stream that flowed down the mountain.

和合本申 9:22 你们在他备拉、玛撒、基博罗哈他瓦又惹耶和華发怒。

拼音版申 9:22 Nǐmen zài tā bèi lā, Mǎsā, jī bó luó hā tā wǎ yòu re Yēhéhuá fānù.

吕振中申 9:22 「你们也在他备拉、在玛撒、在基博罗哈他瓦（即：贪欲之坟墓的意思）、惹了永恒主震怒。

新译本申 9:22 “后来你们在他备拉、玛撒、基博罗．哈他瓦，又惹耶和華发怒。

现代译申 9:22 「在他备拉、玛撒、基博罗哈他瓦的时候，你们也激怒了上主。

当代译申 9:22 你们在他备拉、玛撒和基博罗哈他瓦叁番四次地触怒主。

思高本申 9:22 以後，你们在塔贝辣、玛撒、克贝洛特阿塔瓦又激怒了上主。

文理本申 9:22 尔在他备拉、玛撒、基博罗哈他瓦、激耶和華怒、

修订本申 9:22 "你们在他备拉、玛撒、基博罗．哈他瓦又惹耶和華发怒。

KJV 英申 9:22 And at Taberah, and at Massah, and at Kibrothhattaavah, ye provoked the LORD to wrath.

NIV 英申 9:22 You also made the LORD angry at Taberah, at Massah and at Kibroth Hattaavah.

和合本申 9:23 耶和華打发你们离开加低斯巴尼亚说：‘你们上去，得我所赐给你们的地。’那时你们违背了耶和華你们 神的命令，不信服他，不听从他的话。

拼音版申 9:23 Yēhéhuá dǎfa nǐmen líkāi Jiādī sī bā nǐ yà, shuō, nǐmen shàng qù de wǒ suǒ cì gei nǐmen de dì. nàshí nǐmen wéibèi le Yēhéhuá nǐmen shén de mìnglìng, bú xìnfú tā, bú tīng cóng tā de huà.

吕振中申 9:23 永恒主打发你们离开加低斯巴尼亚、说：『你们上去，取得我所赐给你们的地』；那时你们竟违背了永恒主你们的神所吩咐的，不信他，不听他的声音。

新译本申 9:23 耶和華打发你们离开加低斯．巴尼亚，说：‘你们上去得我赐给你们作产业的地。’那时你们竟违背耶和華你们的 神的命令，不相信他，不听从他的话。

现代译申 9:23 他在加低斯巴尼亚命令你们上去占领他要赐给你们的那土地，你们竟背叛他，不信靠他，不听从他。

当代译申 9:23 主吩咐你们离开加低斯巴尼亚，进入他赐给你们的地方，你们却不听从，不肯相信主会帮助你们。

思高本申 9:23 当上主命你们由卡德士巴尔乃亚起程，说：「你们上去占领我赐给你们的地方。」你们又违背了上主你们天主的命令，没有信赖他，也没有听他的命。

文理本申 9:23 耶和华命尔离加低斯巴尼亚、曰、往得我所赐尔之地、是时尔乃逆尔神耶和华、不信其言、不听其命、

修订本申 9:23 耶和华叫你们离开加低斯·巴尼亚，说：'你们上去得我所赐给你们的地。'那时，你们违背了耶和华—你们神的指示，不信服他，不听从他的话。

KJV 英申 9:23 Likewise when the LORD sent you from Kadeshbarnea, saying, Go up and possess the land which I have given you; then ye rebelled against the commandment of the LORD your God, and ye believed him not, nor hearkened to his voice.

NIV 英申 9:23 And when the LORD sent you out from Kadesh Barnea, he said, "Go up and take possession of the land I have given you." But you rebelled against the command of the LORD your God. You did not trust him or obey him.

和合本申 9:24 自从我认识你们以来，你们常常悖逆耶和华。

拼音版申 9:24 Zì cóng wǒ rènshi nǐmen yīlái, nǐmen chángcháng bèinì Yēhéhuá.

吕振中申 9:24 自从我认识了你们那一天，你们总是悖逆永恒主的。

新译本申 9:24 自从我认识了你们那一天起，你们就常常悖逆耶和华。

现代译申 9:24 从我认识你们以来，你们经常背叛上主。

当代译申 9:24 从我认识你们开始，你们便不断地反叛主。

思高本申 9:24 自从我认识你们那天起，你们常是背叛上主。

文理本申 9:24 自我识尔之日、尔违逆耶和华、

修订本申 9:24 自从我认识你们的日子以来，你们常常悖逆耶和华。t

KJV 英申 9:24 Ye have been rebellious against the LORD from the day that I knew you.

NIV 英申 9:24 You have been rebellious against the LORD ever since I have known you.

和合本申 9:25 我因耶和华说要灭绝你们，就在耶和华面前照旧俯伏四十昼夜。

拼音版申 9:25 Wǒ yīn Yēhéhuá shuō yào mièjué nǐmen, jiù zài Yēhéhuá miànqián shāo jiù fǔfú sì shí zhòuyè.

吕振中申 9:25 「因永恒主说要消灭你们，我就俯伏在永恒主面前，俯伏到那四十昼四十夜。

新译本申 9:25 “因为耶和华说要消灭你们，我就俯伏在耶和华面前，共俯伏了四十昼夜。

现代译申 9:25 「我俯伏在上主面前四十昼夜，因为我知道他决心要消灭你们。

当代译申 9:25 因为主要毁灭你们，我就在主面前俯伏了四十昼夜。

思高本申 9:25 因为上主决意要消灭你们，我就四十天四十夜俯伏在上主面前，

文理本申 9:25 我因耶和华言、必歼灭尔、伏于耶和华前、四十昼夜、

修订本申 9:25 "我因耶和华说要除灭你们，就在耶和华面前俯伏四十昼夜，像我以前俯伏一样。

KJV 英申 9:25 Thus I fell down before the LORD forty days and forty nights, as I fell down at the first; because the LORD had said he would destroy you.

NIV 英申 9:25 I lay prostrate before the LORD those forty days and forty nights because the LORD had said he would destroy you.

和合本申 9:26 我祈祷耶和华说：‘主耶和华啊，求你不要灭绝你的百姓。他们是你的产业，是你用大力救赎的，用大能从埃及领出来的。

拼音版申 9:26 Wǒ qídǎo Yēhéhuá shuō, zhǔ Yēhéhuá a, qiú nǐ bùyào mièjué nǐde bǎixìng. tāmen shì nǐde chǎnyè, shì nǐ yòng dàlì jiùshú de, yòng dà néng cóng Aijí lǐng chūlai de.

吕振中申 9:26 我祷告永恒主说：『我主永恒主阿，求你不要毁灭你的人民、你的产业、就是你用你的至大所救赎的、你用大力的手从埃及所领出来的。

新译本申 9:26 我祈求耶和华，说：‘主耶和华啊，求你不要毁灭你的子民，你的产业，就是你借着你的大能救赎，借着你有力的手从埃及领出来的。

现代译申 9:26 我祷告说：『至高的上主啊，求你不要消灭你自己的子民。他们是你以大能大力从埃及抢救出来的。

当代译申 9:26 我求主说：‘主啊！不要毁灭你自己的子民、你的产业，他们是你从埃及用大能拯救出来的啊！

思高本申 9:26 哀求上主说：吾主上主！不要消灭你的百姓，你的产业，因为是你以大能救出来的，是你以强力的手由埃及领出来的，

文理本申 9:26 我祷耶和华曰、主耶和华坎、勿灭尔民尔业、尔所赎以大威、以大能导出埃及者、

修订本申 9:26 我向耶和华祈祷，说：‘主耶和华啊，求你不要灭绝你的百姓，你的产业。他们是你用大能救赎，用你强有力的手从埃及领出来的。

KJV 英申 9:26 I prayed therefore unto the LORD, and said, O Lord GOD, destroy not thy people and thine inheritance, which thou hast redeemed through thy greatness, which thou hast brought forth out of Egypt with a mighty hand.

NIV 英申 9:26 I prayed to the LORD and said, "O Sovereign LORD, do not destroy your people, your own inheritance that you redeemed by your great power and brought out of Egypt with a mighty hand.

和合本申 9:27 求你记念你的仆人亚伯拉罕、以撒、雅各，不要想念这百姓的顽梗、邪恶、罪过，

拼音版申 9:27 Qiú nǐ jìniàn nǐde púrén Yàbólāhǎn, Yīsā, Yǎgè, bùyào xiǎngniàn zhè bǎixìng de wán gēng, xiéè, zuì guō,

吕振中申 9:27 求你记得你仆人亚伯拉罕、以撒、雅各；不要顾到这人民的顽梗和他们的恶、他们的

罪，

新译本申 9:27 求你記念你的仆人亚伯拉罕、以撒、雅各；不要看这民族的顽固、邪恶和罪过，

现代译申 9:27 求你記念你的仆人—亚伯拉罕、以撒、雅各，不看你子民的顽固、邪恶，和罪过。

当代译申 9:27 求你記念你的仆人亚伯拉罕、以撒和雅各，不要看这些人的顽梗和罪恶吧！

思高本申 9:27 求你記念你的仆人亚巴郎、依撒格和雅各伯，别看这民族的顽固、邪恶和罪过，

文理本申 9:27 求忆尔仆亚伯拉罕以撒雅各、勿视斯民之刚愎、及其邪恶罪愆、

修订本申 9:27 求你記念你的仆人亚伯拉罕、以撒、雅各，不看这百姓的顽梗、邪恶、罪愆，

KJV 英申 9:27Remember thy servants, Abraham, Isaac, and Jacob; look not unto the stubbornness of this people, nor to their wickedness, nor to their sin:

NIV 英申 9:27Remember your servants Abraham, Isaac and Jacob. Overlook the stubbornness of this people, their wickedness and their sin.

和合本申 9:28 免得你领我们出来的那地之人说：耶和华因为不能将这百姓领进他所应许之地，又因恨他们，所以领他们出去，要在旷野杀他们。

拼音版申 9:28Miǎndé nǐ lǐng wǒmen chūlai de nà dì zhī rén shuō, Yēhéhuá yīnwei bùnéng jiāng zhè bǎixìng lǐng jìn tā suǒ yīngxǔ zhī dì, yòu yīn hèn tāmen, suǒyǐ lǐng tāmen chū qù, yào zài kuàngyě shā tāmen.

吕振中申 9:28 免得你领我们从那里出来的那地的人说：「永恒主因为不能把这人民领进他所应许的地，又因为恨着他们，才把他们领出去，要在旷野害死他们。」

新译本申 9:28 免得你领我们从那里出来的那地的人说：“耶和华因为不能把他们领进他应许的地，又因为恨他们，所以才把他们领出来，要在旷野杀死他们。”

现代译申 9:28 否则，埃及人要说，你无法带领他们到你应许给他们的土地。他们要说，你恨你自己的子民，领他们到旷野去，为的是要杀灭他们。

当代译申 9:28 倘若你毁灭了他们，埃及人便会说这是因为主没法把他们领到你答应赐给他们的地方，你又憎恶他们，所以把他们带到荒野去杀掉；

思高本申 9:28 免得你领我们出来的那地方的人说：这是由於上主不能领他们进入所许给他们的地方，又由於恨他们 领他们出来，叫他们死在旷野。

文理本申 9:28 恐尔导我所出之地、其民曰、耶和华因不能导斯民入其所许之地、又因憾之、故导之出、灭之于野、

修订本申 9:28 免得你领我们出来的那地之人说：耶和华因为不能将这百姓领进他所应许之地，又因恨他们，所以领他们出去，要在旷野杀他们。

KJV 英申 9:28Lest the land whence thou broughtest us out say, Because the LORD was not able to bring them into the land which he promised them, and because he hated them, he

hath brought them out to slay them in the wilderness.

NIV 英申 9:28 Otherwise, the country from which you brought us will say, 'Because the LORD was not able to take them into the land he had promised them, and because he hated them, he brought them out to put them to death in the desert.'

和合本申 9:29 其实他们是你的百姓、你的产业，是你用大能和伸出来的膀臂领出来的。’

拼音版申 9:29 Qíshí tāmen shì nǐde bǎixìng, nǐde chǎnyè, shì nǐ yòng dà néng hé shēn chūlai de bǎngbì lǐng chūlai de.

吕振中申 9:29 其实他们是你的人民、你的产业，你用大能力和伸出的膀臂所领出来的。』

新译本申 9:29 但是，他们是你的子民，是你的产业，又是你借着大能和伸出来的膀臂领出来的。’ ”

现代译申 9:29 这人民毕竟是你选择作自己子民的，是你以大能大力从埃及带领出来的。』」

当代译申 9:29 然而，他们却是你的子民、你的产业，是你用大能从埃及带出来的啊！’ ”

思高本申 9:29 他们毕竟是你的百姓，是你的产业，是你以大能和伸开的手臂领出来的。

文理本申 9:29 然彼诚为尔民尔业、尔以大能奋臂导出者也、

修订本申 9:29 其实他们是你的百姓，你的产业，是你用大能和伸出的膀臂领出来的。")

KJV 英申 9:29 Yet they are thy people and thine inheritance, which thou broughtest out by thy mighty power and by thy stretched out arm.

NIV 英申 9:29 But they are your people, your inheritance that you brought out by your great power and your outstretched arm."